

Cörta tli ca ujpa oquejcuelo SAN PIERO

¹ Naja neSimeón Piero, que neca netietlatequepano hua netlateotitlantle de Jesucristo. Nemiechejcuelfea ini nönca cörta para nemejua tli nenquepea inu neltoquelestle tli lalebes balierebe, quiename tejua nuyejque tecpejpea. Tecpea ipampa toDeus Jesucristo, öque tiechmöquextilo, iloac yectec hua melactec. ² Tiefavur Deus hua neyulsiebestle ma momeyaquelicö lalebes ca nemejua ipampa cache nenquixomatesque de toDeus hua de toTlöcatzintle Jesús.

Deus tiechnutzque hua tiechixpejpenque

³ Yejuatzi, siendo que iloac Deus, quepealo beletelestle para quale tiechmacaque noche tli tecnesesitöroa para tonemeles nochepa hua para ma tenentacö quieme tiechmachestea toreligión. Cuale tecpeasque ini nönca sösantle cuöc de melöhuac tetieixomate yejuatzi öque otiechnutzque. Otiechnutzque cuöc oquechijque ma tomacacö cuenta de que iloac lalebes quale hua de que quepealo bieye tlanixtelestle. ⁴ Hua porque ejqueu iloac, tiechmacaque tiepromiasas bejbeye lalebes, hua de meyac balur. Ejqueu oquechijque para que ejqueu quale nenyasque quiename iloac Deus, tlö nemomöquextea de inu ixniempolebestle tli onca necö ipan tlöltecpactle. Onca ixniempolebestle ipampa tlöltecpactlöca quejeliebea lo que tli amo quale.

⁵ Bueno, por ini nönca arasu, xomoyecdedicörucö xectlasolultelicö quale sösantle ipa nemonemeles. Ye nemoneltoca; pos nuyejque xeyecö nencualteque lalebes. Tlö ye nencualteque, pues nuyejque xomomachticö para

nenyesque nentlajmatque. ⁶ Tlō ye nenquepea mach-
 estelestle, pos nuyejque xomodominörucō cuale nemejua
 mismos. Tlō ye nemodominōroa cuale, nuyejque xomo-
 machticō quiene nenquexicojtasque ca paciencia. Tlō
 ye cuale nenquexicoa ca paciencia, nuyejque xenentacō
 quiename tiechmacheatea toreligiön. ⁷ Hua tlō ye cuale
 nenqueyectoca toreligiön, nuyejque xecpeacō inu cariño
 tli onca entre tli icnijte cate. Hua tlō ye nenquepea
 inu cariño, nuyejque xecpeacō tlasojtelestle. ⁸ Porque
 tlō nenquepea nōncate sōsantle hua nenquemeyaquee-
 lea, entunses amo sa iyes de embölde que nentieixo-
 matque toTlōcatzintle Jesucristo, tlōcamos quepeas re-
 sultōdo ipa nemonemeles. ⁹ Tlō canajyeca amo quepea
 nōncate sōsantle, icaca quiename ixcocoxque, tli abele
 tlachea bejca. Pues ye oquelcō de que omochepeō de
 inu tlajtlacule tli oquechi pa nieca tiempo tli ye opanuc.
¹⁰ Por inu, cache ca meyac arasu xomodedicörucō para
 nenquecomprobörusque que Deus nemiechnutzque hua
 nemiechixpejpenque. Pues tlō nenquechijtasque nōncate
 sōsantle, ayec nenbetzesque. ¹¹ Pues de ini manera Deus
 nemiechmacasque para cuale nencalaquesque ompa cōne
 nochepa tlamandöruro toTlōcatzintle Jesucristo öque
 tiechmöquextilo.

¹² Por inu seme nemiechtlalnömectis de nōncate sōsan-
 tle, mösque ye nenquemajmate, hua ye nemocuajpet-
 zojtecate ipa inu sōsantle tli ye nenquepextecate, tli
 melöhuac. ¹³ Hua necpensōroa que naja mientras neneme
 ca nōnca nocuierpo conbenierebe ejqueu nemiechtlal-
 nömectejtas. ¹⁴ Pues necmate que isejco nejcōjtiehuas
 nōnca cuierpo, quiename öque quecōjtiehua sente xaj-
 cale. Pues ejqueu niechmacheatejque toTlōcatzintle Jesu-
 cristo. ¹⁵ Pero necchihuas lo que tli nebeletes para que
 sötiepa de que naja nemeques turavea nenquelnöme-

tasque nöncate sösantle.

Ica melöhuac lo que tli otejcajque de Cristo hua lo que tli oquejcuelojque inu tlayulepantejque

¹⁶ Cuöc nemiechmachestejque de quiene Cristo iloac checöhuac hua de quiene *hualiloas, pos amo oyeya sa de cuientos quiename tli giente de möña quinbentöroa. Cache tejua mismos tetieijtaque ca toixtelolojua quiene iloac bieyetzintle lalebes. ¹⁷ Pues tetieijtaque cuöc Deus Tajtle tiechamöjque hua tieyectieniejque. Pues otejcajque sente tlajtule de ijtec inu tlaniextelestle hua coluria tli oquejto: “Yaja ini nönca noconie, öque neclasojtla, hua itech nepöcteca”. ¹⁸ Hua tejua otejcajque inu nienca tlajtule tli huölöya de elfecac cuöc teyejyeya ca yejuatzi ompa ipa inu tepietl sönto.

¹⁹ Pero tecpea sente sösantle tli aun cache seguro ica: quejtusneque inu teotlajtule tli oquejcuelojque tlayulepantejque. Hua ica cuale ma xecyejactacö inu teotlajtule. Pues ica quiename sente cantil tli tlaniextea ipa sente locör cöne tlajtlayohua, hasta cuöc tlanieses tunale, hua inu sitlale de ca ise quisas ipa nemoyulo. ²⁰ Pero primero xecmatecö ini nönca, que noche inu tlayulepantelestle tli tlajcuelulpanca, abele öque casojcö-mates sa yaja mismo quiename yaja queneque. ²¹ Porque inu teotlajtule ayec onhuöla ipampa oquenec sente tlöcatl, tlöcamo inu tlöca otlajtlajtojque de pörte de Deus, quiename oquenchihualtejque yejuatzi Espíritu Sönto.

2

Huölösque machestieros istlacateque

¹ Pero nuyejque onhuölajque tlayulepantejque istlacateque entre inu giente de Israel, quiename nuyejque

* 1:16 Cuale nuyejque motrodusirus “hualiloac”.

yesque machestieros istlacateque entre nemejua. Yejua sa ichtacajtzi quecalaquisque inenseñönsas tli tlaniempoloa. Hua ejqueu tienegöroa bel yejuatzi inTlöcatzintle öque oquencujque. De inu manera quebicatze impa yejua mismo tlaxexetunelestle tli isejco huölös. ² Hua meyactie quentocasque ipa innemeles de bisio hua tlajtlacule. Hua impampa yejua ocseque gigantes tlajtusque amo cuale de ini ojtle tli melöhuac ica. ³ Ca intlajtulhua de möña nemiechquextelisque tomi, ipampa yaja inu quetiemojteneme. Pero Deus desde ye icsa tiempo ye quematihua que isejco quencuntenörusque, hua seguramente isejco quenxexetunisque.

⁴ Pues yejuatzi amo quenperdonörojque nion öngeles tli otlajtlacojque, cache quentitlanque ijtec tlecale hua ca carienajte oquemejilpejque ipa tlajtlayohuaquelestle hua tlanextecume. Ompa quenpealo hasta cuöc quenjuscörusque. ⁵ Nuyejque amo quenperdonörojque Deus inu gigante de tlöltecpactle de pa nieca tiempo cuöc yejuatzi quetitlanque inu ötiemelestle ipa inu tlöltecpactlöca tli amo quechihuaya cöso de yejuatzi. Pero quemöquex-tejque Noé ca tiehua oc checume, öque yaja tlanunutzaya de yectelestle. ⁶ Hua inu ciudades de Sodoma hua de Gomorra Deus oquencuntenörojque hua oquexutlaltejque hasta que sö tlaconextle omocö. Hua ini nönca oquechijque para ma mocöhua quiename sente ejiemplo para gigante tli sötiepa amo quechihuasque cöso de Deus. ⁷ Pero quemöquex-tejque yaja Lot, öque yectec oyeya tlöcatl, hua motequepachoöya lalebes por innemeles de inu tlöca amo cualteque tli nemeya ipa bisio hua tlajtlacule. ⁸ Porque inu tlöcatl yectec tli chönteya entre yejua que-sufriroöya iyulo yectec cuöc oquejtaya hua oquecaqueya inu söstantle amo cuale tli oquechihuaya yejua. ⁹ Por noche ini nöncate söstantle cuale tequejta que Tlöcatzintle

quematihua cuale quenmöquextilus niecate tli tiemabelea, hua quematihua quenguardörojtasque niecate tli amo yecteque hua quencastecörojtasque hasta inu tunale cuöc quenjuscörusque. ¹⁰ Hua cache quencastecörusque nieca gente tli quetoca itlanequeles de innacayo, que yaja petzoyutl, hua quejejtóa que Deus amo quenmandörusque.

Yejua amo tlacaque, hua lalebes cate atrevidos, pues hasta amo quenmabelea para tlajtusque incuntra de inu espíritus tli lalebes quepejpea checöhualestle hua chamöhualestle. ¹¹ Pero nion öngeles mös cache checöjque hua checateque cate, pero amo matrebieroa de tlajtusque incuntra de inu ocseque cuöc cate tieixtla Deus. ¹² Pero ini nöncate tlöca cate quiename yulcöme que amo cajasojcömate. Yejua quechihua söstantle quiename yulcötl quechihua, sin que amo quemate lo que tli quechihua. Sa cate para gente quemasesque hua ejqueu mequesque. Tlajtoa amo cuale de söstantle tli yejua amo cajasojcömate. Hua seguramente moxetunisque. ¹³ Yejua amo queselisque söstantle tlin cuale, mös yejua oquechijque tlin amo cuale para quetlönisque inu söstantle. Yejua hasta ca tunale mopöctea ca noche tlajtlacule tli quenmaca pöquelestle. Cajcate sente pinöhualestle hua san petzotec nejniese cuöc tlajtlacua nemotzölö, hua pajpöque porque nemiechajcayöjtecate. ¹⁴ Seme quepensörojtecate de que mopöctisque ca isohua ocsente, hua abele quecöhua de tlajtlacusque. Yejua quemixnutza gente tli amo checateque ipa inyulo para ma tlajtlacucö ca yejua. Ye macostumbrörojque seme mijicoltea lo que tli amo inhuöxca. Impa betzes tietlabejbicalteles Deus. ¹⁵ Ye oquecöjque cuale ojtle, hua amo quetocaque. Cache quetocaque inu ojtle de inu tlayulpante Balaam iconie Bosor, öque quenequeya queselis tlaxtlöbile por quechihuasqueya tli amo cuale. ¹⁶ Pero sente puro, tli abele

tlajtlajtoa, ocajajuac por itlajtlacul ca tlajtule de giente, hua amo oquecö ma quesequiro ca ilucojyu. ¹⁷ Inu tlöca cajcate quiename öpusojte tli amo quepea ötzintle, hua quiename öyabetl tli yejyecatl quebica. Para ini nöncate Deus quepreparörojque inu locör de tlajtlayohuaquelestle hua tlanextecume. ¹⁸ Pues yejua quejejtoa tlajtulme tli caqueste lalebes bejfeye, mös de melöhuac amo tli quebicatze. Ejqueu quemixnutza niecate tli quemach oquisque de intzölö tli nentecate ipa cajcayöhuaquelestle. Quemixnutza para ma quechihuacö itlaeliebeles de innacayo, hua ma nemecö ipa bisio hua tlajtlacule. ¹⁹ Quenprometierfea que yesque libres hua amo yesque esclavos de nionöque, mös yejua mismo cate esclavos de petzoyutl. Pues tlö canajyetla söstantle tladominöroa ipa sente tlöcatl, inu tlöcatl ica esclavo de inu söstantle. ²⁰ Pues para giente tli ye otieixomatque Tlöcatzintle Jesucristo öque tiechmöquextilo, hua de inu manera ye omöquisque de inu petzoyutl tli onca necö ipan tlöltecpactle, tlö yejua ocsajpa milacatzoa ca inu petzoyutl, hua petzoyutl tladominöroa, entunes mocöhua cache petzotec que primero. ²¹ Pues cache cuale uyesquea para yejua tlö ayec quixomatene inu ojtle de yectelestle. Cache petzotec iyes para yejua ipampa ye oquixomatque hua omoxelojque para que ayecmo queneltocaque inu mandamiento yectec tli oqueselejque. ²² Intech yejua mochihua lo que quejtoa ca melöhuac inu dicho que mojtoa:

Chechetu mocuepa ocsajpa ipa imesutlales
hua:

Petzolama tli quemach omajölte ocsajpa momimelo
ijtec soquetl.

3

Hualiloas Tlöcatzintle quiename oqueprometieroque

¹ Notlasojcöicnihua, ye nemiehejcuelfejteca ini segunda cörta, hua ipa inu ume cörtas necnequeya nemiechtlalnömetis. ² Necneque ma xequelnömequecö de melöhuac ipa nemopensamientos de lo que tli inu tlayulepantejque yecteque oquejtojque cachto de que pasörebesquiöne. Nuyejque necneque ma xequelnömequecö de inu mandamiento tli tiehcöbelejtiejque toTlöcatzintle öque tiechmöquextilo. Inu tlateotitlanme nemiechmacaque inu mandamiento cuöc nemiechnunutzque. ³ Pero cachto ma nemiechantesipörfe ini nönca, que pa sölültimo tunalte huölösque giente tli moburlörusque. Yejua sa quetocasque itlaeliebes de yejua mismo, ⁴ hua quejtusque: “¿Tli pasörebe? ¿Tlica amo yebitz inu Cristo quiename oqueprometiero? Pues xequejtacö que desde que omejmejque tobiebetcöhua noche sequirebe iguöl desde cuöc omochejchi tlöltecpactle”. ⁵ Pues yejua tli quejtoa ejqueyi amo queneque momacasque cuenta de que pa nieca tiempo oyeya sente elfecac hua sente tlöltecpactle. Inu tlöltecpactle omochejchi de ötzintle por tietlajtultzi Deus, hua oyeya inepantla de ötzintle. ⁶ Hua por medio de *inu tlajtule ötocuc inu tlöltecpactle hua onxexetu. ⁷ Pero por mismo inu tlajtule de Deus momalfejtecate ini nönca elfecac tli öxö ica, hua ini nönca tlöltecpactle, para xutlasque. Pues Deus quenmalfiluteca hasta ma ase inu tunale cuöc tlajuscörurus hua quenxexetunisque niecate tli amo quemöroa en cuenta de yejuatzi.

⁸ Pero amo xequelcöhuacö ini nönca, notlasojcöicnihua, que para Tlöcatzintle sie tunale ica iguöl que mil

* 3:6 Cuale nuyejque motradusirus: “öztintle”.

años, hua mil años iguöl ica que sie tunale. ⁹ Yejuatzi amo bejcöbihua para quechihuasque lo que tli queprometierojque, quiename seque quejtoa. Cache es que nemiechpililo meyac paciencia, porque amo quenequihua que nionöque ma ixniempolebe tlöcamo cache tonochtie ma toyulcuepacö. ¹⁰ Pero inu tunale de Tlöcatzintle huölös quiename cuöc yebitz sente tlachtejque cuöc nionöque quechea. Ipa inu tunale ini nönca elfecac tlames, hua caquestes quiename cuöc xutla tletzintle lalebes checöhuac. Hua noche ^{*}inu söstantle de tli mochejchihua tlöltecpactle tlames ca inu tletzintle. Hua tlöltecpactle hua noche söstantle tli giente oquechijque necö ^{**}nieses. ¹¹ Bueno, tlö noche inu söstantle ejqueu tlames, entunses conbenierebe ma xenemecö ca yectelestle hua mabelestle de Deus. ¹² Hua ma xeccheacö hua ma xecnequecö lalebes ma ase inu tunale de Deus. Ipampa inu tunale ini nönca elfecac xutlas hua tlames, hua ^{*}inu söstantle de tli mochejchihua tlöltecpactle öteyas ipampa lalebes ara totunque iyes. ¹³ Pero tejua tecchea lo que tli Deus queprometierojque: tecchea yancuec elfecac hua yancuec tlöltecpactle, cöne uyes yectelestle.

¹⁴ Por inu, notlasojcöicnihua, por que nenquechea ini söstantle, xomodedicörucö para que cuöc hualiloas hua nemiechaxihuaqui, nenyeseque ipa yecsiebelestle sin peleitos, hua ejqueu nuyejque quejtasque que amo nenquepea niontle söstantle de amo cuale noso de tlajtlacule. ¹⁵ Hua xomomacatacö cuenta de que Tlöcatzintle tiechchealo ca paciencia para ma tiechmöquexticö. Pues ejqueu nuyejque nemiechejcuelfe totlasojcöicni Pöblo. Pues yaja quejcueloa ca inu machestelestle tli Deus

* 3:10 Cuale nuyejque motradusirus: “sitlalte tlamesque” (v. 10) hua: “sitlalte öteyasque” (v. 12).
 ** 3:10 Seque manuscritos quejtoa: “xutlas” noso “polebes”.

quemacalo, ¹⁶ hua ejqueu nuyejque noche quejcueloa icörtas. Hua ipa inu cörtas tlajtoa de nönca sösantle, mös ocseque sösantle tequeyo para öque casojcömates. Por inu es que seque tli amo quemajmate hua amo checacteque cate de inneltoqueles, yejua case itlajtulhua hua quejtoa que quejtusneque ocseque sösantle. Pos ejqueu mismo quechihua ca ocseque teotlajtule tli tla-jcuelulpanca. Ejqueu mixniempolaa yejua mismo.

¹⁷ Bieno, notlasojcöicnihua, ye nemiechantesipöro de nönca sösantle. Por inu xecpeacö cueröro majcamo nemiechbica incajcayöhuales de gente amo cualteque. Pos majcamo cana iye que nenbetzesque para ayecmo nenquesequirusque nemocuajpetzajtastque. ¹⁸ Cache xomobepöhuacö ipa tiefavur de toTlöcatzintle Jesucristo öque tiechmöquextilo, hua xetieixomatecö cache hua cache. Yejuatzi ma quepeacö yectieniebelestle öxö hua semejcac. Amén. Ma ejqueu iye.

El Nuevo Testamento en nahuatl de Tetelcingo
New Testament in Nahuatl, Tetelcingo (MX:nhg:Nahuatl, Tetelcingo)
copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Tetelcingo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Tetelcingo [nhg], Mexico

Copyright Information

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Tetelcingo

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

